

میدان بهاس

چاغن منداڻڪن بهاس سنديري

دديت سنديري فندي برفڪيٽ ۲ ددبهاس جيو باغساڻ اڪن تنافي سڪيراڻ بهاس سوڊه دڪاچوق
دچنفور ڪاڻول هڪ هڪ هيلغ راڪي ڪنلايوانڻ اڦاله هندق دمڪهڪن ۲؟ ڪيهن جمد يڻ امفون جيو
سچاچم ايت ۱۰۰۰. ڪات فنوليس رنچان اين، انچيء نعمان عاليين، ترڱگانو. فپونتيڻ.

(اوله: نعمان عاليين)

(۱) فرتمباغن بهاس

فد ماس سڪارغ اين بهاس ڪيت ملايو سوڊه
هندي دجاڊيڪن بهاس ڪبغاڻ نڪري اين يعني
بهاس ڪمد بڻاڻ. نري سبب ايت شڪورله ساي
دان فاتوة فول ساي فوجي اوسها اورغ ۲ يڻ
برسوسه فايه دان برفنة جريه فد مڻبغڪن دي.
هاتي ساي فون رباغله سديڪيه دمي مليهتڪن
فنوليس ۲ ملايو برتبهه رامي دري سهاري ڪبهاري.
ماڪين برتبهه عمور ساي، برتبهله فول بوڪو ۲
ددالم فرسوراتن ملايو سرت فغاچين انق ۲ ملايو
مغاڻين.

اڪنتتافي ولو بڪيسان فون تنغ لينغ اير
دتاسيق، دتيوف ائين بزياق جوڪ. دمڪينه
حالن فراسان ساي مڻاڻي دراين (فرجالنن) بهاس
ايت. روفان ۲ ددالم فد ايت فون اد جوڪ
سجهمفوة ڪالو تيدق سڪنتتغ، يڻ برسليسيهن دغن
ڪهندي اتو متلامه ساي دان فنوليس ۲ ملايو يڻ
گوڪر ددالم مفرجواغڪن بهاسن. بهاس ملايو.

حال يڻ دمڪين ايت، فد فراسان ساي، تباد اڪن
برلاڪو جڪالو سڪيراڻ بهاس ملايو تيدق
دهاپوتڪن، دغن تباد برفندومن مڻيڪوة ڪهندي
هاتي اورغ ۲ يڻ برڪواس فد مڻبغڪن. تنافي
افاته داي؟ سبب اورغ ممڪغ فد هو لو سنجات
ڪيت ترفڪغ فد مڻاڻ. ساله ۲ لوڪ جوڪ تاغن.

ولو فون تولين ساي سوڊه ترسيار دمجله اين
بوڪن سوات ڪالي، تنافي توجوانن تنف سوات
جوڪ. بارغڪالي ساي اڪن دتاڻ مڻاف مڪ ساي
ڪرف مغلغ ۲. سبب هندق منجوقڪن ڪفنداين
سايڪه؟ اتو هندق منجوقڪن ڊاڪر ساي؟ بيارله
سوالن ۲ ايت ساي جواب دغن ماده سئورغ
فوجڪ: دسبب ساي تباد تاهن لاڪي مليهتڪن
دڪيلن اورغ ۲ يڻ ساي مبري ڪيڪين ڪفنداڻ ۱۰۰.

(2) تباد فواس ۲

ساي فون سدر. بهوا ڪهيدون ساي سهاري ۲
دان بارغ يڻبرلاڪو دڪليغ ساي اداله منجادي

اکن برکنجق بارغ ستافق فون درفد فرديرين
ساي فد منککن کناران .

ساي فون تاهو بهوا مأنسي ايت نفسون تيدق
مراس فواس ۲. مک بنرله سفرت کات توان حکما
ددالم بوکوڻ ددنگلمن کافل فن درويک،
يايت :

ددنعة الهي اد دسکليلخ تيف ۲ انسان، اد
ددوسون، دکوت، اد دکوتخ دان اد دلوره، اد
ددارتن دان اد دلاءوتن . تتافي نفسو مأنسي تياد
مراس فواس، اتو تيدق ايغة نعة يڄ دکليلخن
ايت، دي هان مليهه ککورائخن، يڄ سنتياس

سبايك ۲ فعاگران باكي ساي. فختهوان ساي
ماسيه چيتيق لاكي، فمنداغن ساي بلوم لواس
لاكي دان فغالن ساي فون بلوم بايق لاكي.
ساي سوک مليهه اتق بغسا ساي ماجوم فيكرانن
ماجو دان بهاسن، يايت بهاس ساي جوک،
برکمبغ کسلوره عالم ملايو اين دان منجادي بهاس
فرانتاران. سبب ايتوله دغن هاتي يڄ تولوس
اخلاص ساي چوب ممبري تکوران فد مان ۲ يڄ
تيدق کنا دان سومبغ، بوکن سغهاج ساي
منچاري ۲ لنتي، برجوشکيه. جک دغن ايدين الله،
توهن يڄ لبه برکواس درفد ساي، ساي تيدق



سوات فمنداغن دالم مجلس سمير فمودا سلوره دائره ملايو راي، يڄ تله برنفسوغ دمکتب
فرکوروان بهاس، کوالا لمفور، بهارو ۲ اين. کمبر مننجوقکن تيمبالن فردان منتري فرسکتوان
تانهملابوم تون عبدالرزاق بن حسين سدغ براوچف دالم اوفچارا فمبوگان فرسيداغن ترسبوه.

اکن
تيدق
تيدق
تتافي
تجات
تت
له اين
سوات
ساي
بدان
بلازله
بورغ
بکن
ري
جادي

دفرهاتيگنن اباله نعمة يڭ اد دتمفة لاءين، دان
يڭ دتاغن اورغ لاءين. كلق كالو دي اد كسمفان
فينده كتمفة يڭ دليهتن ايت، دي مپل دان دي
ترايعة فولغ، يآيت فد هاري يڭ تباد برگون فدان
فيالان لاگي

بوله جادي دري سبب ايتوله مانسي براس
فواس دودق ددالم رومهن سهارين ۲، مليه موك
كلواركان سهارين ۲، مخرجاكن كرج يڭ سام دان
منريما كاجي يڭ سام سهارين ۲. موك يڭ دليه
بيراف تاهون يڭ لالو فون موك ايتوله. كرج يڭ
دبواتن بيراف لام فون كرج ايتوله. دي ايغين
فول كلوار درفد رومهن، برجمفا دغن راكنن ۲
استميو فون اورغ يڭ سوده لام اي تباد براس.
بارغكالي جوك دري سبب ايتوله، مك جكالو
اي سوده لام برفيه، دغن اهليتن، راس كاسيه
سايع داننارا كدوا فيهق ايت سوده اية فول.
حيران، كاسيهتن دهولو - سيلموم اي برفيه -
فد فراسانن سوده لالو فون دغن كاسيهتن سكارغ
تنافي دغيكوة عادة دنيا يڭ فنا اين لسكلمان راس
ايت فون فوجة فودرله كسبالي منجادي سمرت
سديكالام، فودرن ورن فد فكاين سبب سوده
لام دفاكي.

چوباله كيت فيكر. انديكات سئورغ شغارغ
يڭ سدغ منوليس سوات چترا اتو حكايه. افيل
سود، سين لالو دچان. سكالو، دوا كالي، دي
مباج مك فد فراسانن سدغ سغكوه بويي
سوسنن كات ددالمن، ايلوق سغكوه بواه
فيكران يڭ تركندوغ ددالمن، درفد فري اوغمان
دان متيا بهاس سرت فنتون شعيرن. تنافي منكل
براولغكالي دچان، دفيندان مان ۲ يڭ دفيكرن
نياد مناسبه دماسوق، مك هاروسله تيمبول
واسواس ددالم هاتين: تيغكيكه نيلي كارغنكو

اين؟ اف فول كات اورغ ترهادف كفدان؟
هاروسله تيمبول فول فراسان فواسن، جموجلتن
ترهادف كفد كارغتن ايت. ممكن دكويغكتن
اتو دچمفق كباكول سمفه. جادي، هارغتن فون
فوتله، چيتان فون لپله. يغدسكين ايت كرف
برلاكو كفد سئورغ فنوليس، استميو فول يڭ
بهارو مونچول كهالم فرسوراتن دن ملغكه ستافق
دمي ستافق سمرت كاتف ۲ يڭ بلاجر برتاتيه.

(3) بهاس برابسه

كالو سليرا كيت مانسي لاگي، مراس فواس
اينكن فول فراسان هاتي. كالي اين ماهو ماكن
ايكن، لالو كالي هاروس لالو داكيغ فول
بكيوتو جوك سئورغ ايت دغن بهاسن. دي فون
هاروس مراس فواس جوك دغن بهاسن تركاغ ۲
سبب ايت كاي اتو ليغكغ بهاسن نياد سويي درفد
نخالسي فراوبهن. فواس دي نغنونانن فركتان
ددله كورغ، دباليتكتن ۲ جادي ددكورغ لبه،
فواس دي مياكي فركتان ددماكن بلنجام، دتوكرن
جادي ددمنن بلنجام، كادغ ۲، سبب اي هندق
منجوقكتن ديرين فليق درفد اورغ، كادغ ۲ سبب
اي هندق منجوقكتن ۲ ددكماهين، فنديقن
اد ۲ سباج يڭ بهارو دكلوار كتن: سعاد بايك اتو
كورغ بايك، سمندله فول اوله اشكاتن مودا.

(4) مبنجم فركتان داكيغ دنن للواس

بوله جادي دري سبب ايتوله، جوك داميلن
فركتان داكيغ فول كدالم فرينداهاران بهاسن اكن
جادي فراويس باكين مغايم ايسي هاتين منجادي توبه
كارغتن. سئورغ صحابه ساي تله برتان كفد راكنن
يڭ دسيغافورا مغاف مك اي سون مياكي فركتان
اسيغ دغن للواس سهاج، سمرت : DISCUSSION

Proclamation, Harmonicus, Serious, د

ارتين، دان بوپين فون تله، شيڪو تيلور ملايو،
اتو فون هندقله فرڪٽان يڻ تننو سڪالي سموا
اورغ بوله مڻرتي معنائن دغن سنڻ سبب سلالو
ددغرن ۲۲.

فوقله بهاس ايت مڻيڪو باوان ڪهندق
سنديري، تنافي ددالم فد ايت ساتو سهاج فرڪارا
يڻ هندق ڪيت برايت ۲: جاڻن سمفي دي جادي
چاچا دان هيلغ ورن ڪجائين ملايوڻ.

بچاله !

فلوريندا فٽري سفاپول

ترجمان: عبدالله باسماچ



”فلوريندا فٽري
سفاپول“ ايله سبواه چريتا
يڻ اينده دان مناريق، بواهقلم
جورجي زيدان، فغارغ مصر
يشرتڪنل.

ايڪوتيله بڪيمان اغڪاتن
تنترا اسلام يڻ ديمفين اوله
فهلون اسلام يڻ مشهور -
طارق بن زياد، مڻگمفورتنترا
سفاپول دان مڻهنچور ليورڪن
فرتاهننن.

سنجق ايت، اسلام تله منديريڪن ڪراچان
دان تمدون يڻ تيڻڪي دسمنجوغ سفاپول دان
برڪڪالن مڻياري بنوا ايروفه سفنجع ماس دلافن
قرون.

2 فڻڪل تمت. سفڻڪل \$1.20

(نسخه رومي: سبواه \$3.00)

فسنله ڪفد فزريتڻ:

قلم سيفاورا

FACTORS GENERATION INTELLECTUAL

دان سباڪين ايت. فد حال جڪلو دڪنتيڪن دغن
ددبچارا، رونديڻن ۲۲. ۲۲، فمشهوران،
فعمومون ۲۲، ددبرستوجوان، برتيمبالن، برساجق،
برفاتوتن، برتالا ۲۲، سرمفق، سرقسي، سفاذن،
سبابت، ستارا، سمڻڪه ۲۲، ددبرستڪوه ۲۲،
دسبب، فراويس، ددتافيس، تيڻڪغ ۲۲، ددفلارجان
برفلارجان ۲۲، د. لا. لا. ايت اف سالهن. ڪمدين
جوابن دغن ترسيوم بهوا اي هندق مڻاڪن
بهاس ملايو.

دمي ساي مندغر اڪن چريتا صحابه ساي ايت مڪ
ساي فون مغلوه دان مڻوجف استغفرالله العظيم!
روفان ۲۲ بڪيتوله هب الله ايت دد مڻاڪن ۲۲،
بهاسن. تنافي فد فسنداغن ساي مڻاف فول تياد
داميلن سڪالي فرڪٽان ۲ يڻاد ددالم بهاس باره
ايت، بايڪ اغڪريس، بايڪ لاتين، بايڪ بلندا
بايڪ فون اف ۲ بهاس؟ مڪ ايتوڪه يڻ دنماڪن
مڻبري ڪاي بهاس؟

تنافي چوبله ڪيت رنوغ سبنتر. سڻڪوهفون
فرڪٽانن براوبه - مڻن چهيا ايت دڪٽان دد نور،
تنافي ذات چهيا ايت تنف سمرت سديڪالا جوڪ.

(5) ورن ڪجائين بهاس ملايو

يا! ميسخ فراوباهن بهاس ايت تياد منجادي
ساله. سبب بهاس يڻ تنف سمرت اير برتاكوغ
ايت تياد جوڪ دڪماري اورغ. ڪات فنديتا زعبا
ددالم ڪتاب علم مڻارغ ملايوڻ:

ددمماڪي فرڪٽان داڪغ ايت بوڪنن تياد بوله
لغوغ، بهڪن بوله دان ايله سوات جالن باڪي
ملواسڪن سوات بهاس. اڪن تنافي شرطن هندقله
فرڪٽان ايت يڻ تله بياس ترفاڪي فد اورغرامي
دغن تياد دفساڪن، سرت چوڪف فهم مريڪ اڪن

ڪفدان؟
مو جلقن
يڪنن؟
نن فون
ت ڪرف
فول يڻ
ه ستافق
اتيه.

فواس،
بو ماڪن
غ فول
دي فون
ڪادغ ۲
بي درفد
فرڪٽان
غ لبه ۲۲
دبوڪرن
ي هندق
غ ۲ سبب
فنديقن
بايڪ اتو
ودا.

داميلن
اسن اڪن
نادي توبه
ندراڪن
فرڪٽان

DISCUS
Proclian

او کورله باجو دبدان سنديري ! منجادي
فأتورة ايت تباداله بايك كچوالي فد فرکارا يغبز
سهاج. کالو دايکوة ۲ کاي کارغن داگخ، نهقله
چاچتن، سفرت ايتيق هندق منيرو ۲ کاي ايم
برجالن.

(6) جاغن مملغاوي بانس

کات حکماء بهوا تيف ۲ سموات اد باتس
فرجالننن. لاءوة يغ دالم اد هغکان، فرجالنن
ماس لاگي اد حدن. اينکن فول کيت مآتي.
جکلو کيت تباد ممباتکن فربواتن کيت تباد
جوگک بايکن. سبب (فدعادتن) برماين فيمو لوک
برماين اير باسه، برماين افي هاغوس. مک فد
فرکارا ۲ يغ معنأي حکم شرع حال اين دسبوة
بدء. دغن حال يقدمکين ممينجم ۲ فرکتان اسيمخ
ايت ييارله اد حدن، اد هغکان - جاغن ملولو
بکيتو سهاج سممنخ هندق مغمبکن بهاس. کلک
کالو کيت ترلیبة لاجق درفد لاجو مک اورغ يغ
امفون بهاس ايت سنديري - اورغ ملايو - تباد
اکن مراسأي بهاسن ايت سباتي دغن. جک تباد
سباتي مک مان اکن داتخ کاسيه؟ اوله ايت
سو کاله ساي مميري ايغه دسيني. بهوا فد ماس
سکارغ اين رامی ساغة اورغ ۲ ملايو، استميوا
فول يغ سوده مندافة کلافاسن يونبيرستي،
منچوب هندق منداککن بهاس ملايو کفد انق ۲
بغمان سنديري يأت دغن جان منچمفور ادوقکن
کات ۲ اسيمخ دغن للواس کدالم بهاس ملايو. کالو
تيدق فرچاي بچاله سنديري ددالم ستغه ۲ مجله
بهاس يغ هندق دمنيعکيکن موتو بهاس ملايو،
کونن!

سدکيل ۲ کلدي، دفوکل، دسوره، مغيکوة
جوگک.

(7) فادهن

ادفون فادهن فربواتن فنوليس ۲ ايت تباداله
بايك. کسوداهنن اورغ ملايو سنديري کورغ فهم
لاگي بهاس ملايو. کمدین دکناکنن بهاس ملايو
ايت ترلالو سوسه. مثالن، بچاله سبواه کارغن
يغ ساي فتورنکن دباوه اين:

ددانتوق مفرسوالکن سموات ايت مستيله
کلوارن دري کپتان يغ تولين، اتو کپتان يغ
سبنرن، سفاي اف يغ دتريما اوله عقل مشارکة يغ
وارس، لبه فرلو دان لبه مناسبه لاگي کالو کيت
مفرکتان سموات ايت ترکلوارن دري فرمان ۲
قوهن، حديث ۲ نبي، فسانن ۲ فوجغک دان کات ۲
بيجق فندي. بکيتوله کالو کيت هندق مفرکتان
سوال وانيتا يغ مان ساتو سوال يغ هاروس
دکاجي دغن سهالوسن ۲ بکيمان کهالوسن
بوديفکرتي وانيتا، بکيمان کهالوسن کجادين وانيتا
بکيتوله جوگک کهالوسن فسبچاران وانيتا ماهو

Sudah terbit!

Pengajian

**KESAH PELAYARAN
ABDULLAH MUNSHI**

di-susun sa-mula oleh:

EDRUS

Harga \$2.50 sa-naskhah
tambah belanja pos (register) 40 sen

Di-chitak dan di-terbitkan oleh:

QALAM,

356/358, GEYLANG ROAD,
SINGAPORE 14.



بوکو ۲ فتهوان انتوق کتبخانه مکتب فرږوروان
تنجوغ ماليم، دالم کمبر کليهانن انچيء محمد زين بن
رشيدم ففتوا مکتبم سدغ منربما 44 بواه بوکو
درفد فقاره "بوسيس" تون کرسلر.

(ا) مټيکوة ليغکڅ دان سنجوه بهاس
اسيخ.

(ب) اياتن ۲ تر لالو فنجج.

(ت) فرکتانن تر لالو لبة. کات اليقزندر
فوف: بهواکات ۲ ايت لقسان داون.
جکلو داون ترلسفاو لبة، نجاي
بواهن (مقصودن) سوکر اکن نسق.

(ث) تر لالو بايق ماکي فرکتانن يغ سام
بويي اتو همفير ۲ سام بويي بر دکة ۲.

برسموغ

فون دري سكي کواچيفن تغکو وڅجواب دان
فرجواغن. کيت تاداة منفيکن اکن سوات
فرجواغن، تغکو وڅجواب دان کواچيفن وانيتا
انتوق مبري پاوا ددالم مشارکة دان اکام تاداة
داتاسي دغن کهندقن ۲، اين اداله برفونچا دري
تکائن ۲ کادان ماس يغ بوله ميبکن کهندق دان
کماهوان ايت داتاسي اوله فرکارا ۲ يغلين،
سومير ۲ کپتان اين اداله برهوبغ دغن فهان لام
(کولو) يغ کتر لالوان يغ مان ماسيه منجاجة
دجيو ايو باف بواه ممبيکن کوغکو وڅن دان
فيغيتن انق کاديس انتوق منکتمکن فري کوانيتانن
ددالم فالورن يغ تيدق ترکلوار دري فري
کسانيان فد مپفرناکن تغکو وڅجواب، کواچيفن
دان فرجواغن دري سكي کاکسان دان کشارکتن.

کسدران قوم وانيتا اکن ترتيگل جاوه
کبلاکڅ سکيران باهن ۲ انتوق لغکاهن يغ متي
دتافق دغن سچارا حلال مټيکوة کهندق ۲ اکام
دان مشارکة ماسيه ددالم فيغيتن. ميسخ بنر سئورغ
باف جوک ايو ممفويای حق يغ فنوه اتس انق
کاديس، تنافي بوکن برارتي مغواساي سچارا
لغسوغ، اندين سئورغ باف منجاک انق کاديس
سچارا لغسوغ مونکين لبه لاگي بوروق عاقبهن،
ايت اکن ترجادي درفد سئورغ کاديس يغ
کتر لالوان بيس، چارا ۲ مټيکون فهم ۲ يغ لام
اين مټيکوة فيکران کيت اداله بايق سکالي ۲.

سغکو وهفون فقارغ اين تياد ممينجم فرکتانن ۲
اسيخ دغن بيس تنافي کاي کارغنن بوکن کاي
ملايو. تنافي کارغن اغکريس يغ ماکي فرکتانن
ملايو. چاچتن سبب: